
К УТОЧНЕНИЮ ПОНЯТИЙ «КОММУНИКАЦИЯ» И «КОНВЕНЦИЯ» В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Ю.В. Каховская

Кафедра русского языка № 1
Факультет русского языка и общеобразовательных дисциплин
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 10, Москва, Россия, 117198

Статья посвящена анализу сущности понятий «конвенция» и «коммуникация», обзору функционирования данных терминов в современной лингвистике.

Ключевые слова: коммуникация, конвенция, общение, профессиональный коммуникатор.

Понятия «коммуникация» и «конвенция» давно находятся в фокусе внимания лингвистов. Представляется интересным уточнить, как соотносятся эти понятия, тем более что оба термина относятся к прагматической стороне языка. Такое сопоставление может оказаться интересным как с теоретической, так и с практической точки зрения (прежде всего для разграничения понятий «конвенция» и «коммуникация»).

В середине XX столетия в научных исследованиях отмечался особый интерес к человеку, его сознанию и подсознанию. Особенно привлекает внимание человек не только как личность, а как личность языковая, носитель языка. Общение стало рассматриваться как информационный процесс, где особое внимание уделялось формализации общения. В настоящее время лингвисты и психологи продолжают исследовать семантическую интерпретацию коммуникативных актов. На этом этапе выделяют такие виды общения, как деловое и дружеское. Особый интерес для исследователей представляет анализ сущности общения, которое понимается как следствие закономерностей функционирования, становления и развития общества. Таким образом, в рамках вышеназванных научных направлений стало возможным связать коммуникативный акт с личностью участника общения, понять общение как феномен того или иного типа культуры.

Общение и коммуникация, как известно, являются важнейшей частью человеческой жизни, а следовательно, частью культуры. Тем не менее некоторые исследователи ставят знак равенства между этими двумя понятиями. «Культура — это коммуникация, а коммуникация — это культура» [14. С. 70]. Хотя в привычном для нас толковании культура рассматривается как «совокупность производственных, общественных и духовных достижений людей» [9. С. 294]. Духовная жизнь находит отражение в языке, именно в нем накапливается и передается из поколения в поколение опыт человечества.

Исследования русских и зарубежных ученых в области лингвистической прагматики постоянно затрагивают вопросы нормы и проблемы моделирования сложных, многоаспектных дискурсных отношений коммуникантов, а они, в свою очередь, рассматриваются сквозь призму этнокультурной специфики.

Так, например, коммуникация в зарубежной лингвистической литературе понимается как обмен мыслями и информацией в форме речевых и письменных сигналов. Именно так рассуждают лингвисты, для которых общение — это актуализация коммуникативной функции языка в различных языковых ситуациях. Еще Аристотель в своем трактате отмечал, что «язык — результат соглашения, так как имена не возникают из природы вещей» [1. С. 16].

Зарубежные исследователи давно используют термин «коммуникация». В отечественной лингвистике данный термин вошел в обиход сравнительно недавно и употребляется наряду с синонимичным термином «общение».

Можно подходить с разных сторон к рассмотрению понятий «коммуникация» и «общение». Так, представители разных отраслей науки брали в основу тот или иной аспект при изучении данного вопроса. В психологии и социологии «коммуникация» и «общение» — пересекающиеся, но не синонимичные понятия. Социология определяет общение как «форму межличностных прямых или косвенных формальных или неформальных взаимодействий людей» [6. С. 98], а коммуникацию (массовую) как «особый вид общения людей посредством передачи информации на большую рассредоточенную территорию» [6. С. 71]. Характеризуя термин «коммуникация» (от лат. *communicatio* делать общим, связываться, общаться), ему дают следующую дефиницию: «то же, что общение; передача, прием информации в человеческом обществе» [3. С. 86]. Общение в данном случае — форма межличностных прямых или косвенных формальных или неформальных взаимодействий людей, а коммуникативный акт — это основная единица коммуникации, функционально цельный ее фрагмент. Психолингвистика выделяет в структуре общения «коммуникацию, интеракцию и перцепцию» [13. С. 22].

С одной стороны, понятие «коммуникация» шире понятия речевой деятельности, поскольку коммуникация включает области, входящие в рамки речевой деятельности: речевое воздействие, аргументация, внеречевые языковые средства. С другой стороны, коммуникация «уже сферы лингвистики, если считать, что общая теория лингвистики слагается из теории языковой системы» [6. С. 70].

А.Ю. Бабайцев рассматривает коммуникацию как «необходимую предпосылку функционирования и развития всех социальных систем, так как [она] обеспечивает связь между людьми, делает возможным накопление и передачу социального опыта, ориентацию совместной деятельности, трансляцию культуры» [2. С. 44].

В словаре В. Даля слово «коммуникация» определяется следующим образом: «1) сообщение, 2) пути, дороги, средства связи мест» [4. С. 288].

На рубеже XX—XXI вв. внимание к языку как лингвистическому феномену и средству общения сменилось интересом к самому процессу общения, его языковой, социолингвистической, прагматической сути.

В организационном контексте понятие «коммуникация» рассматривается как процесс (коммуникация — это общение людей: обмен идеями, мыслями) и как объект (совокупность технических средств, обеспечивающих процессы передачи информации).

Коммуникация — одно из необходимых условий жизни человека в социуме, а коммуникабельность — одна из важных системных характеристик, сопутствующих успеху. В последнее время исследователями больше внимания уделяется способам обеспечения коммуникации: слушанию, речи, чтению, письму. Для повышения эффективности коммуникации важно уделять больше внимания культуре речи, так как речь занимает 30% времени межличностной коммуникации, уступая лишь слушанию, которое занимает до 45% времени межличностной коммуникации.

По типу отношений между участниками коммуникацию подразделяют на межличностную, публичную и массовую. Массовая коммуникация понимается как особый вид общения людей посредством передачи социальной информации на большую рассредоточенную аудиторию с помощью технических комплексов (печать, радио, телевидение, видеозапись). В наше время, когда речевое воздействие на массовую аудиторию играет постоянно возрастающую роль, такое важное средство воздействия находится под пристальным вниманием специалистов в данной области лингвистики. Наряду с вышеперечисленными видами коммуникации иногда выделяют групповую коммуникацию (внутри группы, между группами), интерперсональную коммуникацию (разговор с самим собой) и слухи (вид общения, в процессе которого вызывающая интерес информация разной степени достоверности с трудом поддается проверке).

В работах зарубежных социологов и психолингвистов (Э. Сепир, К. Леви-Стросс, Н. Хомский) понятие «коммуникативные способности» рассматривается в сопоставлении с понятием «языковые способности» как расширение и определенная степень развития понятия «языковые способности». Если в теории лингвистической грамматики языковая способность является центральным фактором и представляет собой совершенное знание грамматическими носителями языка, то коммуникативная способность относится к употреблению (performance) и включает социальный опыт носителей языка.

В настоящее время в деловой сфере отмечается рост большого числа новых для России профессий, связанных с профессиональной деловой коммуникацией. Термин «профессиональный коммуникатор», предложенный Л.А. Шкаликовой, меняет, по существу, представление о специфике общения в профессиональной деятельности. Он формирует представление о коммуникативной деятельности как о форме эффективной трудовой деятельности. При этом коммуникативные умения и навыки становятся важнейшей составляющей профессиональной программы как набора приоритетных навыков для адекватного и успешного исполнения профессиональных обязанностей.

Русские и зарубежные исследователи в области лингвистической прагматики обращаются к вопросам социальных речевых норм, дискурсных отношений собеседников (коммуникантов). Зачастую эти проблемы рассматриваются в свете этнокультурной специфики. По мнению М.В. Колтуновой, нуждаются в дальнейшей разработке такие понятия, как «коммуникативные нормы», «социокультурные правила коммуникации», или «социокультурные конвенции», выступающие в качестве «базовых регуляторов общения».

В лингвистике, а особенно в современной прагматике, термин «конвенция» до сих пор толкуется либо широко, без позиционирования, либо узко, только по отношению к употреблению языка — «конвенции языкового употребления». Впервые к конвенции как лингвистическому термину обратился Дж. Серль. Под конвенциональностью понимают социальное измерение регулярных человеческих действий, имплицитную систему правил, ожиданий, поведения. «Коммуникативная деятельность опирается на конвенциональность как первого порядка, представленной системой грамматических правил, так и второго, представленной символическими правилами поведения» [13. С. 19]. Сейчас термин «конвенция» трактуется достаточно широко: это и договоренность, и соглашение, и общепринятые правила поведения, и обычаи, и нормы. Словарь иностранных слов определяет конвенцию следующим образом: «Конвенция — от лат. Convention — договор, соглашение по какому-либо специальному вопросу» [10. С.101]. В социологическом словаре данный термин трактуется двояко: конвенция — 1) внешняя регулируемость поведения посредством неодобрения отклоняющегося поведения; 2) международный договор, соглашение по какому-либо вопросу [6. С. 96]. В настоящее время ученые-лингвисты (М.В. Колтунова) выделяют социокультурные и прагматические конвенции — «базовые организующие диалогическое общение нормы и правила, отраженные в моделях речевого взаимодействия» [8. С. 24]. В современной лингвистической прагматике термин употребляется в том же значении, которое использовали представители кембриджской школы прагматики: «конвенция — это регулярно повторяющаяся закономерность в поведении членов общества, которая закрепляется в практике социального общения как норма» [14. С. 109].

С точки зрения семиотики соответствие означаемого и означающего конвенционально, т.е. оно принято и одобрено сообществом носителей языка. «Символ» — это знак, который связан с референтом только посредством конвенций. Говоря о конвенциональной природе языка, мы имеем в виду специфику его существования и использования. Заметим, что само понятие «конвенциональный» может означать ‘регулярный’, ‘общепринятый’, ‘вошедший в практику устной и письменной речи’ и относиться к различным аспектам знаковой природы языка.

Разнообразные конвенции играют значительную роль в науке и повседневной жизни. Спор, дискуссия, коллективное обсуждение каких-либо проблем всегда опираются на соглашение относительно значений используемых слов, терминов, выражений. Одна из важнейших прагматических функций конвенций связана с регулированием и структурированием рациональной деятельности в рамках диалогового взаимодействия. Конвенции обеспечивают согласование важнейших его сторон, делая процесс обмена информацией между партнерами гармоничным, рациональным и целенаправленным. Другой не менее важной функцией конвенции является ограничение и сдерживание речевой агрессии и разрушающих общение негативных факторов.

В современных научных исследованиях интерес к проблемам конвенциональности неизменно растет. Наибольшее внимание уделяют анализу этих проблем ученые-лингвисты, научные интересы которых лежат в области культуры речи, сферы коммуникативного общения, межличностной коммуникации.

Значения слов «конвенция» и «конвенциональный» мало изменились со времен создания словаря В. Даля: «Конвенция — частный договор о чем-либо между двумя государствами: условие, соглашение, уговор. Конвент — собрание, заседание, сбор. Конвенциональный — условный, договорный» [4. С. 198]. Понятие же «коммуникация» раньше сводилось только к проблеме сообщения между населенными пунктами. Как мы уже отмечали, коммуникация, по В. Далю, — это «сообщение, пути, дороги, средства связи мест»; соответственно «коммуникационный» — относящийся к сообщениям [5. С. 179].

Современные источники определяют конвенцию как международный правовой документ, который в отличие от декларации или соглашения имеет статус закона, обязательного для исполнения теми государствами, которые их подписали или договор между различными фирмами, учреждениями и государствами, в котором определены решения вопросов сбыта, производства, распределения [3. С. 24].

Подводя итоги, отметим, что язык носит конвенциональный характер. Конвенциональность — это та база, на которой основывается понятие коммуникации. Это условие выполнения языком своей коммуникативной функции. В то же время одним из направлений коммуникативной деятельности является деловое общение, которое характеризуется конвенциональностью и стандартизованностью, обеспечивающими регулируемость и управляемость процесса общения (И.А. Стернин, В.К. Харченко).

Несмотря на то, что понятия «общение» — «коммуникация» и «конвенция» — «соглашение» по сути синонимичны внутри пары, слова «общение» и «соглашение» имеют значительно больший коннотат. Значение слова «общение» (как и «соглашение») довольно расплывчато, так как, с одной стороны, оно функционирует как термин, а с другой — как слово языка (ср., например, фразы: «Давай пообщаемся!», «Мне не хватает общения», «Наше общение ограничено»). «Коммуникация» и «конвенция» являются элементами интернациональной терминологии.

Реализация в речевой коммуникации тех или иных отношений предполагает определенную регулярность контактов, их нормированность, заданность способов общения. Степень нормированности речевых текстов при этом зависит от реализуемых социальных отношений. Достаточно сравнить высказывания, относящиеся к военным командам, и высказывания, использующиеся в непринужденной беседе друзей. Также в последние годы новым малоизученным направлением являются гендерные исследования, основывающиеся на особенностях коммуникативного поведения мужчин и женщин в сходных ситуациях общения. Прогресс в области связи создает предпосылки для появления новых типов речевого общения: интернет-конференции, влек за собой и трансформацию существующих конвенций, и возникновение новых. Но, претерпевая все изменения, вызванные историческим развитием общества, речевое поведение опирается тем не менее на конвенции — устойчивые правила и нормы диалогического взаимодействия, без которых невозможна успешная интерактивная связь — чаты, конференции, форумы, голосовая связь и т.д. Изменение контекста коммуникации влечет за собой и трансформацию существующих конвенций, и возникновение новых.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Аристотель*. Поэтика. Риторика. — СПб.: Азбука: Классика, 2010.
- [2] *Бабайцев А.Ю.* Межличностные отношения. — Волгоград: Югполиграфиздат, 2004.
- [3] *Багудина Е.Г.* Экономический словарь. — М.: Проспект, 2006.
- [4] *Даль В.И.* Словарь живого великорусского языка. — М.: Олма-пресс, 2001.
- [5] *Зеленская В.В.* Лингвокультурология и межъязыковое общение: Учеб. пособие. — Краснодар: Кубанский государственный университет, 2007.
- [6] *Кабанова Л.К.* Словарь социологических терминов. — М., 1997.
- [7] *Касевич В.Б.* Говорящий и слушающий: языковая личность, текст, проблемы обучения. — СПб., 2001.
- [8] *Колтунова М.В.* Конвенциональность, как основа делового общения: Дисс. ... докт. филол. наук. — М., 2006.
- [9] *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка. — М., 1998.
- [10] *Петрова В.И.* Словарь иностранных слов. — М.: РИПОЛ, 2011.
- [11] *Стернин И.А.* Русские: коммуникативное поведение. — М.: Флинта: Наука, 2007.
- [12] *Сёрль Дж.* Основные понятия исчисления речевых актов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVIII. — М., 1986.
- [13] *Тарасов Е.Ф.* Жизнь языка в культуре и социуме. — М.: Эйдос, 2010.
- [15] *Холл Э.* Как понять иностранца без слов. — М.: Вече, 1995.

SPECIFICATION OF CONCEPTS “COMMUNICATION” AND “CONVENTION” IN MODERN RUSSIAN

Y.V. Kahovsky

Chair of Russian № 1

Department of Russian and General Educational Disciplines
Peoples' Friendship University of Russia
Mikluho-Maklay str., 10, Moscow, Russia, 117198

The article analyzes the meaning of the concepts “convention” and “communication”, their functioning in modern linguistics.

Key words: communication, convention, dialogue, a professional communicator.